

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 04070 2565



M
1749
.18
M66
1979
c.1
MUSI



Digitized by the Internet Archive
in 2026 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761040702565>

МНЕ НЕ ЗАБЫТЬ ТЕБЯ

ПОПУЛЯРНЫЕ
ИТАЛЬЯНСКИЕ ПЕСНИ



МНЕ НЕ ЗАБЫТЬ ТЕБЯ

ПОПУЛЯРНЫЕ ИТАЛЬЯНСКИЕ ПЕСНИ

ДЛЯ ГОЛОСА
В СОПРОВОЖДЕНИИ ФОРТЕПИАНО

Составитель И. Назаренко

Издательство «Музыка»
Москва 1979

М $\frac{90302-296}{026(01)-79}$ 84-79

© Издательство «Музыка» 1979 г. Составление

ПОЙ МНЕ!

SANTA RE'MME!

Слова Л. БОВИО
Parole di L. BOVIO
Перевод Н. Северского

Э. КУРТИС
E. CURTIS
(1875-1937)

Moderato

Ф-п. *mf* *dim.*

Голос *p*

1. Пой мне! Хо - чу е - ще раз, до - ро -
2. Пой мне! По - верь, тво - ей чу - дес - ной
1. Can - ta rem - me sta - noi - te 'na can -
2. Pec - chè tu chia - gne, si'a nut - ta - ta é

- га - я, у - слы - шать го - лос твой я в час раз -
пе - сней пой - ду я на вра - га, на бой о -
- зо - не, tu ca si bel - la e tie - ne n'a vo - ce
bel - la, e si' fi - glio - la e tie - ne a vo - ce

mf

ду - ки! Хо - чу я вновь из - ве - дать бла - жен - ство
 пас - ный. Хоть с не - ю жизнь мне ста - ла е - ще пре -
d'o - ro. Can - ta pe - mme sta noi - te e ca si
d'o - ro. Can - ta pe - mme sta noi - te e ca si

stent. *dim.*

ра - я и по - вто - рять всю жизнь той пе - сни зву - ки.
 - лест - ней, я у - ме - реть го - тов, о друг пре - крас - ный!
mo - ro, mo - ro sen - ten - no 'na bel - la can - zo - ne.
mo - ro, mo - ro sen - ten - no 'na can - zo - ne bel - la...

col canto *dim.*

mf *molto lento e stent.* *ten.* *p*

Пой мне о том, как веч - но плещет мо - ре, как бьет о
 Пой мне! Пусть в зву - ках пе - сни льют - ся сле - зы, я э - ти
Can - ta 'na se - re - na - ta e ma - re - na - re ch'a tan - tu
Can - ta, lun - ta - na mia, ca si tur - na - ta, ca si tur -

col canto *p*

бе - рег день и ночь при - бой!
зву - ки у - не - су ссо - бой!
tiem - po nin se can ta cchiù..
- na - ta e nin te ne più ghi...

f molto lento e stent. *ten.* a tempo *p*

Пе - снѣ! О - на мо - е раз - ве - ет го - ре! Под зву - ки
Мо - ре, о - но мо - и раз - би - ло гре - зы! Под ро - кот
Ма - ре! Sta - not - te quan - ta var - che a та - ре! Ма tu nin
Can - ta, pec - ché te ten - go nca - te - na - ta, pec - ché tu

f col canto *p*

3 Для повторения Для окончания

пе - снѣ я про - щусь сто - бой! - бой!
мо - ря я про - щусь сто -
can - tel! Ma a che pien - ze tu?
so - la me'a ve - dè mi - ri!

p *f*

ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО!

TORNA A SURRIENTO!

Слова Дж. КУРТИСА
Parole di G. CURTIS
Перевод Эм. Александровой
Andantino

Э. КУРТИС
E. CURTIS

mf *f* *p* *stent.* *col canto* *rall.* *ten.* *con passione*

1. Как пре-крас-на даль мор-ска - я,
2. Ви-дишь, мо - ре, как жи - во - е,
1. Vi - de'o ma - re quan - t'è bel - lo!
2. Vi - de'o ma - re de Sur - rien - to,

как вле-чет о - на, свер - ка - я,
се-реб-рит-ся под лу - но - ю,
spi - ra tan - tu sen - ti - men - to
che te - so - ro te - ne nfun - no;

серд-це не-жа и лас-ка - я,
льнет к но-гам тво-им вол - но - ю,
com - me tu a chi tie - ne men - te
chi ha gi - ra - to tut - to'o mun - no

слов-но взор твой го-лу - бой.
слов-но хо-чет у-дер - жать.
sa sce - ta - to'o faie sun - na.
nun l'ha vi - sto com-me cca.

Слы-шишь, в ро-щах а-пель-спя-ных
И са - ды лист-вой зе - ле-ной
Guar - da, gua' chi - stu ciar - di - no,
Guar - daat - tuor - no sti Sse - re - ne

звучи тре-лей со-ло-вьи-ных? Теп-лый мрак бла-го-у-ха-ет,
тя-нут-ся к те-бе влюб-лен-но, мо-лит все те-бя о-стать-ся,
sien-te, sie' sti sciu-rea-ran-ce: ни *pri-fu-mo accus-si fi-no-*
ca-te guar-da-no incan-ta-te, са-те *von-no tan-tu be-ne...*

rall.

ти-хо зыблет-ся во-круг. 1.2. Но ты е-дешь, до-ро-га-я,
каж-дый взгляд и каж-дый звук. 1.2. E tu di-ce: *J'par-to, ad-di-o!*
dint' o co-re se ne va...
te vi-les-se-ro va-sà.

col canto

даль зо-вет те-бя и-на-я, не-у-же-ли на-всег-да я
t'al-lun-ta-nè da stu co-re, да *la ter-ra del-l'am-mo-re...*

f col canto

по-те-рял те-бя, мой друг? Не о-ставь ме-ня, те-бя я у-мо-
tiene' o core' e nun tur-nà? Ма *nun me las-sà,* nun *dar-mestu tur-*

ля-ю! Вер-нись в Со-рен-то, лю-бовь мо-я!
-mien-to! tor-na a Sur-rien-to, fam-me cam-pà!

sf

МНЕ НЕ ЗАБЫТЬ ТЕБЯ!

NON TI SCORDAR DI ME!

Э. КУРТИС
E. CURTIS

Moderato *rit.* *f* *p*

a tempo

Пом-нишь,случай-но встре-тил я те-бя вса-ду ве-чер не-ю по-
 Par-ti-ro-no le ron-di-ni dal mio fa-e-se fred-do e sen-ya

-рой. Ты лас-ко-во взгля-ну-ла на ме-ня
 so le. Cer-can-do pri-ma-ve-re di vi-o-le,

и роб_ко мне кив_ну_ла го_ло_вой. У_нес_
ni - di d'a_mo_ree di fe_li - ci - tà. Lamia

rit.
 ла на_всег_да ты мой по_кой... Толь_ко од_ной то_
pic - co - la ron - di - ne far - ti, sen - za la - sciar mi in

бой вся ду_ша пол_на! О, не ос_
ba - cio, sen - za un ad - dio far - ti... Non ti scor -

тавь ме_ня, пой_ми, ты
- dar di me... la vi - ta

сча_стье мне да_ла. По_верь, кра_
tia le - ga - ta è a te. Io ta - to

-са тво я ме ня со всем су ма све
sem pre più, nel so gno mio ri-ta-ni

-ла. Мне не за-быть тво и, как
tu. Non ti scor-dar di me... la

мо ре, си ни-е гла за... Нет, ни-ког-
vi ta mia le-ga-ta è a te. C'è semp-re un

да тво и мне не за-быть пре-крас-ны е гла
ni do nel mio cor per te, non ti scor-dar di

Для повторения

за! -е гла за!
me! -dar di me!

Для окончания

МОРЕ СИНЕЕ ИГРАЛО... МАММА МΙΑ, CHE VUÒ SAPÈ...

Слова Ф. РУССО
Parole di F. RUSSO

Русский текст Художникова

Э. НУТИЛЕ
E. NUTILE

Largo

f

pp con grazia

dim.

p con espressione

p

rall. *ten.*

col canto

1. Мо - ре си - не - е иг - ра - ло би - рю - зо - во - ю вол -
2. Ми - лый об - раз вспо - ми - на - я, грусть не веи - лах ра - зо -
1. Quan - po'a noi - te se ne scen - ne fab - bru - scià chist' uoc - chie
2. Mam - ma mia sta vic - chia - rel - la ca me guar - da a re - gi -

- ной, при раз - лу - ке тво - и глаз - ки за - ту - ма - ни - лись сле -
- гнать, серд - це бьет - ся, за - ми - ра - я, жаж - ду вновь те - бя об -
- stan - che; quan - io ve - gliò e tu me man - che Sen - to'a sma - nia'e te va -
- lio, l'ad - di - vi - na o co - re mi - o, ta - le e qua - le com' ta -

a tempo

-зой. И как буд-то го-во-ри-ло мо-ре, ла-ско-во шу-
 -нять. И как буд-то мне твер-ди-ла би-рю-зо-ва-я вол-
 -sà. E'te chiam to e schi-ara fuor - no ma è pe l'a-te stu chia-
 -tte. Mat - ta mia, me ve - nea - pri - so ci na faccia'e ce - ra -

rall.

-тя: не гру-сти, вер-нет-ся ми-лый, при-го-лу-бит вновъ те-
 -на: не гру-сти и ты, друг ми-лый, бу-дешь с ней, там ждет о-
 -ro - re ten-go a not - te din - fo co - re e nun roz - zoa rre - pi -
 -fi - na e me guar-da, e n'ad - di - vi - na che - sia fre - va mia che -

col canto

a tempo

pp

-бя. Мо - ре, вер - ни нам вновъ лас - ку, меч-
 -на! Ah! nun me fa mi - ri tu che ne
 -sà.
 -dè?

pp

-ты, лю - бовь! Сча-стье сно-ва у-лыб-нет-ся нам,
 viò da me? Mat - ta mia me ve - ne a di pec - chè

f con molto espress.

сно-ва я прильну к тво-им гу-бам. Страст-но я бу-ду ждать, лишь о те-
che sta smanìa nun me vò las-sà. Ah, nun me fa-zi-rì tu che ne

pp

-бе меч-тать. И на-ста-нет э-тот час, мо-ре лас-кой встре-тит
viò da me. Mat-ta mia, ch'had-da sa-pè? Mat-ta mia, ch'had-da af-ri.

pp

dim. rall. *ten.* **Для повторения a tempo** **Для окончания a tempo**

нас. Не гру-сти, мой друг, про-щай!
-rà? Nun me fi-do da va-sà. -щай! -rà.

col canto *f*

Largo **a tempo**

Ax!
 Ah!

Не гру-сти, мой друг, про-щай!
Mat-ta mia, ch'ad-da af-ri -rà.

f

СКАЖИТЕ, ДЕВУШКИ...

DICITENCELLO VUIE...

Слова Э. ФУСКО
Parole di E. FUSCO
Перевод М. Улицкого

Р. ФАЛЬВО
R. FALVO

[Andante]

1. Ска-жи-те, де-вуш-ки, под-руж-ке
2. Кор-да б я толь-ко сме-ло-сти на-
1. Di - ci - ten - cel - lo a' sta cum - pa - gna
2. 'Na la - cre - ma lu - cen - te vè ca -

ва - шей, что я не сплю но - чей, о ней меч - та - я, что всех кра - са - виц
брал - ся, я ей сказал: на - прас - но ты скры - ва - ешь, что неж - ной стра - стью
vo - sta, ch'aggio per - du - to'o suon - noe'a fan - ta - si - a, c'a, pen - so sem - pe
- du - ta... Di - ci - te - me ni po - coa che pen - za - te? Cu' stu oc - chie do - ce.

о - на милей и кра - ше... Я сам хо - тел признать - ся ей,
са - ма ко мне пы - ла - ешь... Рас - стань - ся с хит - рой мас - ко - ю
che è tut - ta'a vi - ta mi - a i' n - cio vi - les - se di - ce - re,
vuiè so - la me guar - da - te... Le - vam - me - ce sta ma - schera,

rall.

но слов я не на - шел!.. О - чей пре крас - ных о - гонь я о - бо -
и серд - цо мне от - крой! О - чей пре крас - ных о - гонь я о - бо -
ma nun nce'ossac.cio di. A vo - gliò bbe - ne, a vo - gliò bbe - ne as -
di - cim - mo'a ve - ri - tà! Te vo - gliò bbe - ne, te vo - gliò bbe - ne as -

più mosso

- жа - ю! Ска - жи - те, что и - но - го я сча - сть - я не же - ла - ю, что неж - ной
- жа - ю! И на зем - ле и - но - го я сча - сть - я не же - ла - ю, к те - бе я
- sa - ie, di - ci - ten - cel - lo vi - ie ca нин т'а - scor - do та - ie, e на pas -
- sa - ie, si' tu che - sta ca - le - na ca нин se spes - za та - ie, suon no gen -

stent.

стра - стью, как це - пью к ней при - ко - ван, что без не - е в ду - ше мо - ей
стра - стью, как це - пью, при - ко - ван, хо - чу те - бе всю жизнь от - дать,
- sio - na schiù for - te! na ca - le - na, ca me tur - men - ta, l'la - ne - ma
- ti - le su - spi - ro mio car - na - le, te cer - co com' al la - ri - a,

1.

ten.

3

2.

тре - во - ги не у - нять... то - бой од - ной ды - шать!
e nun me fa cam - pà! te vo - gliò pe cam - pà!

col canto 3 col canto ff sf

САНТА ЛЮЧИЯ

Неаполитанская народная песня

SANTA LUCIA

Canzone napoletana

Перевод А. Горчаковой

Обработка Т. Коттрау

Andantino

mf

1. Лун-ным си-я-ни-ем
1. Sul ma-re luc-ci-ca

p

pp

мо-ре бли-ста-ет. По-пут-ный ве-тер па-рус взды-ма-ет.
l'a-stro d'ar-gen-to, pla-ci-da è l'on-da, pro-spe-ro è il ven-to,

Лун-ным си-я-ни-ем мо-ре бли-ста-ет. По-пут-ный
sul ma-re luc-ci-ca l'a-stro d'ar-gen-to, pla-ci-da è

ве - тер па - рус възды - ма - ет. Лод - ка мо - я лег - ка,
 l'on - da, pro - spe - ro e il ven - to; ve - ni - te al - la - gi - le

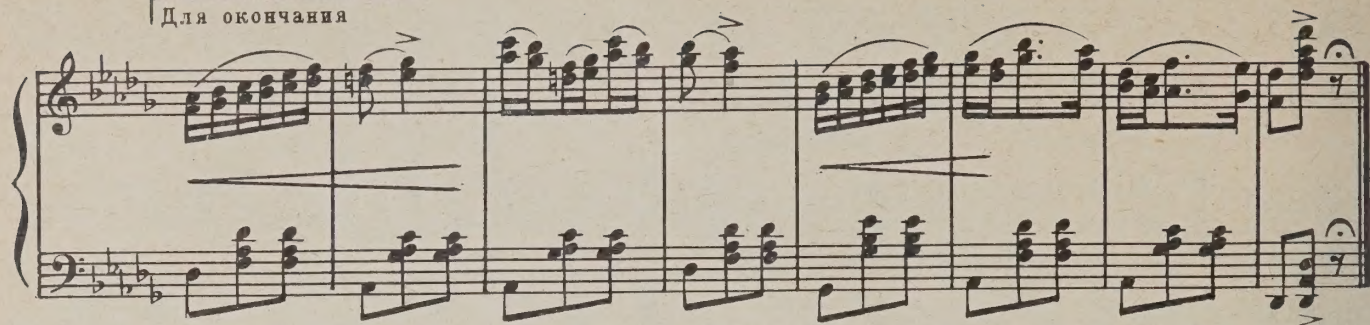
вес - ла боль - ши - е... Сан - та Лю - чи - я! Сан - та Лю -
 bar - chet - ta mi - a... San - ta Lu - ci - a! San - ta Lu -

- чи - я! Лод - ка мо - я лег - ка, вес - ла боль - ши - е...
 - ci - a! Ve - ni - te al - la - gi - le bar - chet - ta mi - a...

Сан - та Лю - чи - я, Сан - та Лю - чи - я!
 San - ta Lu - ci - a, San - ta Lu - ci - a!

ten.

Для окончания



2. За занавесками
Лодки укромной
Можно избежать
Взоров нескромных.
Как взаперти сидеть
В ночи такие?
Санта Лючия!

(2)

(2)

3. Неаполь чудный мой,
О край прелестный,
Где улыбается
Нам свод небесный.
В душу восторги
Льет неземные...
Санта Лючия!

(2)

(2)

4. Легким зефиром мы
Вдаль понесемся
И над водою
Чайкой взовьемся.
Ах, не теряйте
Часы златые...
Санта Лючия!

(2)

(2)

5. Море спокойное
Всех восхищает,
И горе моряки
Вмиг забывают,
Лишь распевают
Песни лихие.
Санта Лючия!

(2)

(2)

6. Что ж еще ждете вы?
Тихо на море,
Луна сияет
В синем просторе.
Лодка моя легка,
Весла большие...
Санта Лючия!

(2)

(2)

2. Con questo zeffiro
Così soave,
Oh, com' è bello
Star sulla nave!
Su, passeggi,
Venite via!
Santa Lucia!

bis

bis

3. In fra le tende
Bandir la cena
In una sera
Così serena!
Chi non domanda,
Chi non desia?
Santa Lucia!

bis

bis

4. Mare sì placido,
Vento sì caro
Scordar fa i triboli
Al marinaro
E va gridando
Con allegria,
Santa Lucia!

bis

bis

5. O dolce Napoli,
O suol beato,
Ove sorridere
Volle il creato,
Tu sei l'impero
Dell'armonia!
Santa Lucia!

bis

bis

6. Or che tardate?
Bella è la sera,
Spira un aurette
Fresca e leggera.
Venite all'agile
Barchetta mia!
Santa Lucia!

bis

bis

ЗАПРЕТНАЯ МЕЛОДИЯ

MUSICA PROIBITA

Слова ФЛИК-ФЛОКА

Parole di FLICK-FLOCK

Перевод И. Назаренко

С. ГАСТАЛЬДОН

S. GASTALDON

(1861-1939)

Andante affettuoso

pp

animandosi

stentato

pp

ten.

p

quasi parlato

p

Лишь взой-дет над бал-ко-ном ме-сяц яс-ный, я каж-дый
O - gni se - ra di sot-to al mio bal - co - ne sen - to can -

ве - чер слышу го - лос страст - ный, по - ет мне песню ю - но - ша пре -
 - tar и - на can - son d'a - то - re, più vol - te la ri - pe - te un bel gar -

крас - ный, и серд - це то за - бьет - ся так тре - вож - но, то в тре - пет - ном вол -
 - зо - не e bat - te - re mi sen - to for - te il co - re, e bat - te - re mi

rall.
 pp. *f con slancio*
 - не - ни - и за - мрет. О, как чу - дес - нызв - ки пе - сни
 sen - to for - te il cor. Oh, quan - to è dol - ce quel - la me - lo -

p con entusiasmo
 неж - ной, о, как о - ни мне в ду - шу про - ни -
 - di - al Oh, com' è bel - la, quan - to m'è gra -

più animato

mf ————— *f*

- ка - ют! Э - ту не - сню слу - шать мне стро - го за - пре -
 - di - ta! Ch'i - o... la can - ti non vuol la mat - ta

mf ————— *f*

- ща - ют, а по - че - му, са - ма не по - ни -
 mi - a: vor - rei sa - per per - ché me l'ha proi -

affrett. *cresc.*

- ма - ю. Пе - снисло - ва всегда вду - ше хра - ню, тайком от всех я
 bi - ta. El - la non c'è ed io la vò' can - tar la fra - se che m'ha

p *cresc.*

Tempo I

più presto

pp

их вти - ши ноч - ной по - ю: „Ко - су тво -
 fat - to pal - pi - ta - re: „Vor - rei ba -

pp

con trasporto (с порывом)

- ю, тем - не - е юж - ной но - чи, тво - и у -
- cia - rei tuoi ca - pel - li ne - ri, le lab - bra

marcato il canto

rall.

- ста, ча - ру - ю - щие о - чи, о, как я
- tue e gli oc - chi tuoi se - ve - ri, vor - rei mo -

ff. stent. sotto voce

жаж - ду страст - но це - ло - вать, о,
- rir... con te an - gel di Di - o, o

ff. pp

rall. a tempo

как хо - чу при - знанье у - слы - хать! В тем - ной ал -
bel - la in na - to - ra - ta, te - sor mi - o! Qui sot - to lo

p

- ле - е ча - сто я гу - ля - ю и про се -
 vi - di ie - ri a pas - seg - gia - re e lo sen -

Presto
pp con anima

- бя ту пе - сню по - вто - ря - ю: „Ко - су тво -
 - ti - va al so - li - to can - tar... „Vor - rei ba -

ff

- ю, тем - не - е юж - ной но - чи, тво - и у -
 - cia - re i tuoi ca - pel - li ne - ri, le lab - bra

rall.

- ста, ча - ру - ю - щие о - чи, о, как я
 ti - e, gli oc - chi tuoi se - ve - ri; strin - gi - mi, o

f *stent.* *con slancio*

жаж - ду страст-но це - ло - вать, за них го -
 са - ra, strin - gi mi al tuo co - re, fam - mi pro -

ff *ten.*

- тов я жизнь сво - ю от - дать!
 - var l'eb - bres - ze del - l'a - mor!

ГОРДАЯ ПРЕЛЕСТЬ ОСАНКИ

LA SPAGNOLA

Волеро

Bolero

Слова А. ДЖЕНИЗЕ

Parole d' A. GENISE

Перевод Н. Стрешнева

В. КЬЯРА

V. CHIARA

Tempo di Valse

1. Гор-да - я пре-лесть о -
 1. Bel-la spa-gnio-la, che

- сан - ки,
 san - ti,

страст-на - я не - га о - чей...
 fu sei più va - ga d'un fior!

Все э - то есть у ис - пан - ки,
So - gno di lu - ce, che in - can - ti,

до - че - ри юж - ных но - чей.
com - e i - na ta - ga d'a - mor!

Гор - да - я пре - лесь о - сан -
Bel - la spa - gniola, che can -

- ки, страст - на - я не - га о - чей...
- ti, tu sei più va - ga d'un fior!

Все э - то есть у ис - пан - ки, до - че - ри
So - gno di lu - ce, che in - can - ti со - теи - на

f

ЮЖ - НЫХ но - чей.
та - га d'a - тор.

ff *p*

Ах!
Ah!

Жду те - бя
Vie ni, vie.

я, о - мо - я до - ро - га, я! Ах! пре -
- nil Stret.to al tuo se - no o - gnor, lo Spa -

- рви же свой слад - кий сон, вый - ди, ми - ла - я,
- gni o - lo da te sap - rà co - me e' dol - ce la

на бал - кон. Жду те - бя я,
vo - lut - ta. Vie ni! Vie ni!

pp

о мо - я до - ро - га - я!
Stret - to al tuo se - no o - gnor!

Ах, пре - рви же свой слад - кий сон, вый - ди,
Lo Spa - gnuo - lo da te sa - prà, co - me è

ми - ла - я, на бал - кон!
dol - ce la vo - lut - tà.

2. Петь ли начнет сегодилью —
 Песня и жжет, и томит,
 Вторит ей небо Севильи,
 Жгучие ласки сулит.

Припев.

3. В пляске фанданго едва ли
 Равная сыщется ей.
 Нет, вы такой не видали,
 Честью клянусь я своей.

Припев: Жду тебя я,
 О моя дорогая!
 Ах, прерви же свой сладкий сон.
 Выйди, милая, на балкон!

2. Bella, che senti nel core
 L'ansia dei baci fiorir:
 Bella, che cerchi l'amore
 Come un supremo desir!

Ritornello.

3. Brucia il tuo sguardo lucente
 Come un tuo bacio d'amor!..
 Come l'amore è possente
 La gelosia nel tuo cor.

Ritornello: Vieni! Vieni!
 Stretto al tuo seno ognor,
 Lo Spangnuolo da te saprà
 Come è dolce la voluttà.

МОЕ СОЛНЫШКО!

O SOLE MIO!

Слова КАПУРО
Parole di CAPURO
Перевод Пугачева

Э. КАПУРА
E. CAPURA
(1872-1917)

Andantino

mf

p

p

1. Как яр-ко све-тит пос-ле бу-ри солн-це!
2. Как див-но све-тит солн-це в час за-ка-та,
1. Che bel-la co-sa 'na iur-na ta'e so-le,
2. Quan-no fa not-te e'o so-le se ne scen-ne

Е-го вол-шеб-ный луч все о-жив-ля-ет и к но-вой
лу-ча-ми а-лы-ми мир о-за-ря-я, при-вет про-
n'a-ria se-re-na dop-ro 'na tem-pe-sta pe' li'a-ria
me-ve-ne qua-se' na ta-lin-ci-ni a; sot-to a' fe-

cresc.

жиз-ни трав-ку про-буж-да-ет. Как яр-ко све-тит пос-ле
 щаль-ный шлет, нас по-ки-да-я. Как див-но све-тит солн-це
fre-sca pa-re già na fe-sta... Che bel-la co-sa 'na jur-
-ne-sta to-ia re-star-ri-a quan-no fa not-te e'o so-le

бу-ри солн-це! Я зна-ю солн-це свет-лей е-ще,
 в час за-ка-та! Ma n'a-tu so-le cchin bello ohi-né,
-na-ta'e so-le. se ne scen-ne.

и э-то солн-це-сча-стье мо-е, од-на, о до-ро-
'o so-le mi-o, sta n'frontea te, 'o so-le'o so-le

-га-я, од-на ты сол-ныш-ко мо-е!
mi-o, sta n'frontea te, sta n'fronte a tel

О МАРИ!

MARIA, MARI!

Слова В. РУССО
Parole di V. RUSSO
Перевод Пугачева

Э. КАПУА
E. CARUA

Andantino

mf

f

1. Ах! Ты, ок-но, от-
2. Сча- стье мне у-люб-
1. А- ra- pe- te, fe-
2. Ра- re ca già s'a-

-крой- ся, дай ви- деть- ся мне с не- ю.
-ну- лось, жу Ма- ри в о- кон- це,
-ne- sta, fat- m'af- fac- cia Ma- ri- a,
-ra- pe, na sen- ga'e fe- ne- stel- la...

p

Я так пред ней ро- бе- ю, жаж- ду е- е люб-
слов- но сверк-ну- ло солн- це в яс- ных лучах за-
са ston- go m'nie- s' a vi- a spe- ri- to p'a ve-
Ma- ri- a c'a ta- nel- la ni se- gno a me te

p

- ви.
- ри...
- де.
fa!

Я свой по-кой у-
звон - че зве-ни, ги-
Nun tro-vo n'o-ra'e
So - na, chi-tar-ra

- тра-тил, и глаз я не смы-ка-ю,
- та-ра, лей - ся, о се-ре-на-да!
ра-се; A noi-t'a fac-cio juor-no
mi-a! Ma ri-a s'è sce-ta-ta,

толь - ко о ней меч-та-ю и жду свиданья
В серд-це моем от-ра-да-сно - ва сомной Ма-
sem - pe te stoc-cà at-tuor - no, spe - ran-no'e se par-
na bel-la se-re-na-ta fa - cim-me-la sen-

с ней!
- ри!
- ла.
- ти.

О Ма - ри!
Oj Ma - ri,
О Ма -
oj Ma -

cresc. *p*

-ри! Ты на - век у - нес - ла мой по - кой!.. Дай хоть на
-ri... *Quan-to suon_no sa per-do pe te;* *fam - m'ad - dur.*

cresc. *p*

a tempo *rall.* *mf*

миг мне за - быть - ся в объ - ят - ях сто - бой! О Ма - ри, о Ма -
-ти *ab-brac - cia - to ni po - so ci te* *Oj Ma - ri, oj Ma -*

mf

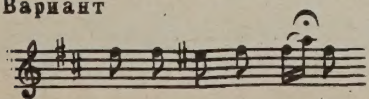
cresc. **)* *f*

-ри! Ты на - век у - нес - ла мой по - кой! Сон мой вер -
-ri! *Quan-to suon_no sa per-do pe te,* *fam - m'ad - dur.*

cresc. *f*

Для повторения			Для окончания
-ни,	о Ма - ри!	О Ма - ри!	-ри!
-ти	<i>oj Ma - ri!</i>	<i>Oj Ma - ri!</i>	-ri!

*) Вариант



ДИВНЫЕ ОЧИ

OCCHI TURCHINI

Слова Р. ПАЛЬЯРА
Parole di R. PAGLIAR
Перевод С. Уколова
Andante

Л. ДЕНЦА
L. DENZA
(1840-1922)

mf marcato

p

1. Дивны - е о - чи, о - чи, как мо - ре, вы так глу - бо - ки и тайны пол -
2. Дивны - е о - чи, о - чи, как не - бо, цве - та ла - зу - ри не - бес го - лу -
1. Oc - chi tur - chi - ni, co - lor del ma - re, tra fol - ti ra - mi, si dal bal -
2. Oc - chi tur - chi - ni, co - lor del cie - lo, per - ché guar - da - te, per - ché ri -

p

- ны.
- бых.
- со - не.
- де - те?

Вы пре - до
То вы гру -
Sem - pre che
U - na spe -

sensibile

rit.

мно - ю ве - чно, по - всю - ду, ве - чно... как блеск бирю - зой вол - ны.
- сти - те, то вы сме - е - тесь, знать не же - ла - я стра - да - ний мо - их!
pas - so, mal - ti - na e se - ra, sem - pre... ri - den - do sta - te a guar - dar!
- ran - za più non mi re - sta, se non v'im - por - ta del mio pe - nar!

espress.

Взгля-дом без-бреж - ным дай-те заб-вень - е,
 В вас вся на-деж - да, в вас у - по-ень - е,
 E non ve-de - te? la pas-si-o - ne
 Fio-ri di li - no voi mi fa-re - te,

серд-ца стра-дань - я, серд-ца том-лень - я,
 жиз-ни от ра - да, серд-ца том-лень - я,
 mi va strug-gen - do, co-me la ce - ra!
 ro-see ga-ro - fa-ni vi fan-no fe - sta!

cresc.

див-ны - е о - чи, о-чи, как мо - ре
 див-ны - е о - чи, о-чи, как не - бо,
 Oc-chi tur-chi - ni, oc-chi di ma - re,
 Oc-chi tur-chi - ni, oc-chi di cie - lo

cresc.

вы об - лег-чи - те тос-ку мо - ю!.. (1. 2.) Ah!
 как при-зрак сча - стья, взор-ваш лов - лю!
 dehl non mi fa - te più so - spi - rar!.. (1. 2.) Ah...
 dehl non mi fa - te più la - gri - mar!..

dim col canto

как я стра-да-ю, что вас люб-
dehl non mi fa-te più so-spi-

pp *lento* *rit.*
-лю!.. Ах... как я стра-
rar!.. ах! dehl non mi

pp col canto

1. 2.
-да-ю, что вас люб-лю! -да-ю, что вас люб-
fa-te più so-spi-rar! fa-te più so-spi-

sfumato
-лю!
-rar!

perdendosi *pp*

ПЕСНЯ МОРЯКА

(Апрель)

CHI SE NNE SCORDA CCHIÙ! 37

Слова Р. МАРВАЗИ

Parole di R. MARVASI

Русский текст М. Улицкого

Р. БАРТЕЛЕМИ

R. BARTHELEMY

Allegro con fuoco

1. Не по-за-быть мне но-чи не-про-
2. Ах, ко-рот-ка, как пе-сня,ночь ап.
1. Chi se nne scor - da cchiù de chel-la
2. E din't'a not - te scu-ra te chiam.

-гляд-ной; по греб-ням волн бар-кас ле-тел, как пти-ца. И ты од-
-ре-ля! Как про-ле-те-ла, я и не за-ме-тил. Но поче-
se-ra? Sen-xa ni scio - re chel-la trex-xa ne-ra, sen-xa n'a-
-та-ie, e tu ve-ni - ste, e'o co-re ie trem-ma - iel -Pec-chè triem.

-на бы-ла со мно-ю ря-дом, а все ка-за-лось, буд-то сон мне
-му гла-за тво-и го-ре-ли, ког-да со мной про-шадась на рас-
niel lo chel-la ma-ne'e se-ra: co-re che ab-bri - ce cchiù de na vta-
-me? Di - ci - ste: Pen-s'a o' gua - ie ca me suc - ce - de se me las-sar.

cresc. poco a poco

снит - ся. Ты драз - ни - ла лу - ка - вым
 - све - те?.. И за - чем ты то - гда зар -
 - se - ra... Ad - dō va - ie? Sol - t'a ban -
 - ra - ie! Jo ris - pon - ne: Nun vo - glia

*rall.**a tempo*

взгля - дом, в ти - ши не шеп - та - ла мне; „Серд - цу
 - де - лась, и за - чем шеп - та ла мне?
 - не - ra de Ro - si - na a span - te - cā? Co - re, uh
 та - ie, Ru - si - nē nin dub - bi - tā!

pp

не вве - рай ты вес - ла, и не верь, мо - ряк, вес - не.
 quan - te fan - ta - si - e: и - на ве - нее n'ai - ta - va.

Знай, жа - леть ты бу - дешь пос - ле, ведь, лю - бовь прой - дет, как снег!
 Vi, che pro - co' ebbe ne è Ddi - e dint' a chel - la scu - ri - tā!

ff

Ночь ле - тит на встре - чу зо - рям, ветром па - рус ше - ве -
 Со - re, in quan - te fan - ta - si - e: и на ве - нее n'au - ta -

- ля. Бой - ся, брат, объ - я - тий в мо - ре, не остав -
 ва. Vi che pro - co'e bbe - ne è Ddi - e din - t'a

- лий, мо - рьяк, ру - ля".
 chel - la scu - ri - tà!

ff con fuoco

МАРЬЯНИНА

Неаполитанская народная песня

MARIANNI

Canzone napoletana

Перевод А. Бердникова

Обработка В. Мельо

[Allegretto]

1. Не те-бяль, мой друг, про-сил я
1. *Jag - gio dit - to tan - ta vo - te*

ве-рить мень-ше слу-хам празд-ным,
non fa at - to - re cu - rit - rie - re,

по-до-зрень-ям не-су-раз-ным
so na mas - sa de mbro - gliu - ne,

в серд-це во-ли не да-вай, в серд-це во-ли не да-
che te las - sa e se ne va, che te las - sa e se ne

вай, в серд_це во_ли не да_вай. Ве - рен до скон_чань - я
 uà, che te las_sae se ne uà. Ma - rian_nì, scia_scio - na

дней Ма - рья_ни не я мо_ей. Ве - рен
 tia, giù non te fa chiù spe_rì. Ma - rian_

до скон_чань - я дней Ма - рья_ни не я мо_
 - нì, scia_scio - na tia, giù non te fa chiù spe_

Для повторения

- ей.
- rì.

Для окончания

- ей.
- rì.

2. Выхожу ль я из квартала
С острой саблей в новой каске —
Ах, не верь, все это сказки,
Что к другой теперь иду! (3)
Верен до скончанья дней
Марьянине я моей. (2)

3. На меня вчера при маме
Ты напрасно ополчилась, —
Что б со мною ни случилось,
Я тебя не разлюблю! (3)
Верен до скончанья дней
Марьянине я моей. (2)

4. Верен я любви и долгу,
Как друзья мои солдаты.
Боя ль близятся раскаты —
Я туда уже спешу. (3)
Верен до скончанья дней
Марьянине я моей. (2)

5. Так зачем глядеть уныло,
По садам в ночи гуляя,
И вздыхать, и дуться, зная,
Что тебя не подведу? (3)
Верен до скончанья дней
Марьянине я моей. (2)

2. Quanne jesse do quartiere
Co la sciabolella allato,
Baionetta ammartenato,
Nè lassatelo passà. (3)
Mariannì, sciasciona mia,
Chè nun me fa chiù sperì. (2)

3. T'aggio ditto tanta vote
Non fa ammore cue surdate,
Na partenza chiù de n'ate,
Che te lassa e se na và. (3)
Mariannì, sciasciona mia,
Chè nun me fa chiù sperì. (2)

4. Neh! chiammate a mamma mia,
Mme venuta a passione..
Mo te mange lo limone,
Te lo mange mò pe mmò. (3)
Mariannì, sciasciona mia,
Chè nun me fa chiù sperì. (2)

5. A lo llario d'u Castiello,
Se so fatte e ciardinette,
Chi passea e chi s'assetta,
E chi aria va a piglià. (3)
Mariannì, sciasciona mia,
Chè nun me fa chiù sperì. (2)

ПЕЧАЛЬНЫЙ МАЙ

TRISTE MAGGIO

43

Русский текст В. Крылова
и И. Назаренко

В. КРЕЩЕНЦО
V. CRESCENZO
Транскрипция Н. Минха

Moderato

1. Мой	дом на взмо-рье	без	те	-	бя	так
2. Все	ра-до солн-цу,	все	пол	-	но	вес-
1. La	mia ca-set-ta è	tri	ste e	sen	-	za a-
2. Nel	l'ò-ra del-la	se	ra	m'ar	-	ra-

те	-	мен,	как	од-но-му	мне	даль	-	ше
-	но	-	ю,	но	я	в тре-во-ге,	серд	-
-	то	-	re,	La	vi-ta è so-li-ta	-	ria	-
-	ri	-	vi,	Co	me l'a-lex-zo	d'un	giar	-

Грамзапись, песни „Печальный май“ в исполнении В. Джильи любезно предоставил для работы И. Ф. Боярский из своей личной фонотеки.

10298

жить, не зна - ю... вдруг а - ро - мат фи -
 без у - теш - но... май так пе - ча - лен,
 си - рае не - ра... Е la dol - ce fra -
 - di - no in fio - re, Pa - re - va che nel -

- а лок мне на - пом - нил
 нет те - бя со мно - ю,
 - gran sa di vi - o - le,
 - la ni - ta sen - ti - vi

о без - воз - врат - но про - ле - тев - шем
 как грусть раз - ве - ять, как вер - нуть на -
 Mi por - ta ce - te in tem po pri - ma -
 L'e - brez - sa tut - ta del mio fol - le a -

con moto

ма - е. Тре - во - жат серд - це страст - но
 - деж - ду? Тех дней, что ми - но - ва - ли,
 - ве - ра. Di sa - pi - ne - re il can - to
 - то - ре. Ed o - ra ten - to in - va - no

allarg.

ноч_ны_е со_ло - вьи,
я пом_ню каж_дый миг,
Mi stra-zia for-te il cuor,
Sen-ti - re il tuo res - pir

и_щу я путь на_прас - но
цве_ты здесь рас_це - та - ли
Mi vie - ne a gli oc - chi il pian - to
La man nel - la tua ma - no

rall.

к у_те_рян_ной люб_ви.
тог_да для нас дво_их.
E cer-co in pian l'a - mor.
Con-fu-si in un so - spir.

О, ес_ли б сно_ва
О, ес_ли б сно_ва
A se po - tes - sian -
A se po - tes - sian -

мог я
мог я
_со - ра
_со - ра

у_слы_шать го - лос твой,
при_дн_уть к у_стам тво_им,
La vo - ce tua as - col - tar
La boc - ca tua ba - ciar

1. *rall.*

сло - ва, что ты шеп - та - ла мне прош - ло - ю вес -
 у - слы - шать тре - пет серд - ца sa - pe - va - mi par -
che tan - to dol - ce o gno - ra
sen - tir - mi co - me al - lo - ra

2.

- ной! и знать, что я лю - бим!
 - lar. *il suo - re pal - pi - tar!*

ПЕСНЬ ВЕСНЫ

AMMORE SANTA

47

Слова Э. МУРОЛО

Parole di E. MUROLO

Перевод С. Лемешева

Э. ТАЛьяФЕРРИ

E. TAGLIAFERRI

Andante

poco meno mosso

marcato

1. Люб-ви вол-шеб - на - я звез-да
2. Вес-на сту-чит - ся к нам в ок-но
1. So - le d'a - bri - le sce - ta - te!
2. 'O so - le spon - ta! Sce - ta - te!

го-рит в ве-чер - ней
и неж-но шеп - чет:
Già tut-te'stel - le
Cu' sta can-zo - ne oj

ти - ши-не,
„Я при-шла,“
то - ре-но,
Na - pu - le,

о - све-ща
о - пья-ня
sce - ta - te!
sce - ta - te!

я путь к за-вет-но-му о-кош-ку
я серд-це мне силь-не-е, чем ви -
Fam-m'e ffe-ne-sle'e Na - pu - le'a - ra -
Chi è nnam-mu-ra - to nun had-da dur -

мне.
- но.
- pi
- mi!

Вес-но - ю все кру-гом цветет, вес-но - ю тот лишь не жи-вет, кто
И сла-док всем дур-ман вес-ны, сло-ва при-зна-ни - я в люб-ви зву-
chie-na'e sus - pi - re'e ll'a - ri - a tut - te su - spi - re'e fem-ma - ne ca'
Tut-t'e fe - ne - ste lu - ce - no... tut - t'e ccampa - ne so - na - no... Fac -

poco meno mosso

meno mosso

неж-ных пе-сен ми-лой не по-ет,
 -чат, лишь толь-ко солн-це скро-ет - ся вда-ли...
abbrac-cia a me sta-uol-te in'to si-len-zio.
 -cel-le'e suon-no mmies'er-ro-se eal'el-le-ra,

кто неж-ных пе-сен ми-лой не по-
 лишь толь-ко солн-це скро-ет - ся вда-
Scur-no-se e bel-le m'han-no dit-to:
 s'af-fac-cia-no ncan-ta-te pe sen-

Prunes
 Ritornello

stent.

ff con passione

-ет...
 -ли...
"Sil'a
li."

О вол-шеб-ница вес-на!
 8---Pe' chi can-to e chi so?

Ра-дость не-сешь с со-
 Can-to, can-to pe'

voce sola

f

più mosso

-бо-ю ты,
 Na-pu-le!

сча-стьем пол-ны мо-и меч-ты; бо-гат и
 Can-to me chiam-mo Am-no-re, can-to'e me

Largo

бе-ден, млад и стар, все ждут те-бя,
frem-ma-no chiu-ar-den-te e do-ce,

при-вет те-бе, кра-са-ви-ца вес-
e co-re tut-t'o mun-no in l'a stu

col canto

Для повторения

на, при-вет те-бе, кра-са-ви-ца вес-на!
 co - re, e' vvo - che e tut - to o mun - no in - t'a sta vo - ce,

col. canto *f*

Для повторения

- вет те - бе, при-вет, кра-са - ви - ца вес - на!
 vvo - che e tut - to o mun - no in - t'a sta vo - ce!

НЕ ЗАБЫВАЙ!

NUN ME SCETA!..

Слова Э. МУРОЛО
 Parole di E. MUROLO
 Перевод В. Крылова
 Andantino

Э. ТАЛЪЯФЕРРИ
 E. TAGLIAFERRI

1. Лег-кий па-рус вет-ром
 2. День при-дет, с за-ка-том
 1. Quan - ta var - che'e ma - re -
 2. Mo che fac - cio o can - ta -

dolce

спо - ря, ре - ет пти - цей на про - сто - ре, и ле - тит чел - нок мой
 солн - ца лег - кий па - рус мой вер - нет - ся, о - за - ря - я на - шу
 - na - re ca se ve - do - no sta - se - ra cu' na lu - ce sot - t'a
 - to - re s'av - vi - ci - na chel - la se - ra, ca ad - dur - mi - te a co - re'a

быст - рый под солн - цем ут - рен - ним все даль - ше в мо - ре... Я рас - ста - юсь с Не -
 встре - чу, на не - бе яр - ка - я звез - да за - жжет - ся... В дол - гих сво - их ски -
 pro - ra, pa - re ca'e stel - le so' ca - du - te a ma - re... Tut - t'e bel - les - se'e
 co - re, ngor - pa na var - ca nce ne i am - to a ma - re...

- а - по - лем, но он всег - да со мной, за - вет - ный край;
 - та - ни - ях, в кра - я чу - жи - е за - не - сен судь - бой,
 Na - pu - le, sta - not - te'o co - re mio vur - ria can - tà,

con anima rall.
 снял - ся чел - нок мой с я - ко - ря, - Не - а - поль мой, про - шай!
 бу - ду я ждать сви - да - ни - я, Не - а - поль мой, с то - бой!
 ma ad - do ce stan - no e la - gre - me, ad - dio, fe - li - ci - tà!

dolce

С боль - ю в ду - ше по - ю пе - сню про -
 Сан - te - те о́j ma - re - нà tut - t'e сан -

- щань - я, в серд - це сво - ем хра - ню
 - хо - не н'о - ра fat - te dur - mî

вос - по - ми - нань - е, ты не ску -
 sot - t'a sta lu - na fat - te sun -

- чай, на - ста - нет час сви - дань - я,
 - нà с'ан - со - ра те во' bbe - не...

жди, лю - би - ма - я, жди, не за бы -
 fat - te', игнои - по - ти - ri, ни те sce -

pp

- вай,
 - tà,

p

не за бы - вай!
 ни те sce - tà!

affrett.

sempre p

ten.

ЧТО Ж ТЫ ОПУСТИЛА ГЛАЗА? PARLAMI D'AMORE, MARIU!

Слова Э. НЕРИ

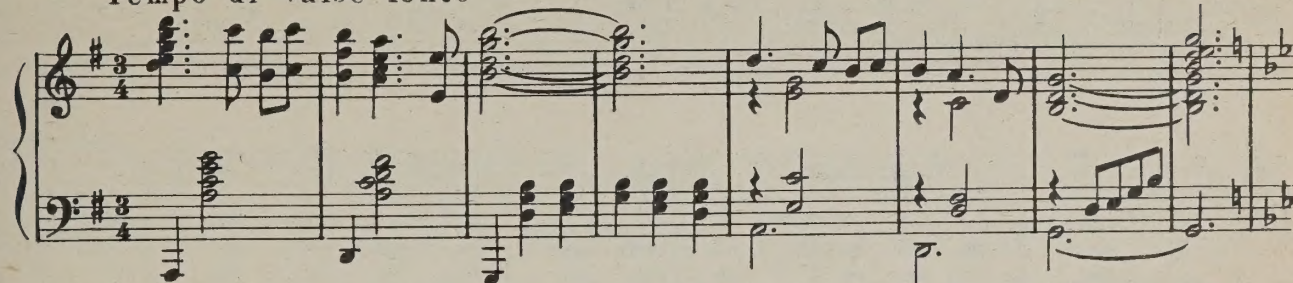
Parole di E. NERI

Русский текст М. Улицкого

Ц. БИКСИО

C. BIXIO

Tempo di valse lento



Più mosso

1. Ра_дость, как пти_ца, в порх_ну_ла в о_кон_це мо_е
 2. Со_лнце и ве_тер нам ли_ца со_жгут, о_па_лят.
 1. Co_me sei bel_la più bel_la sta_se_ra, Ma_riù.
 2. So che u_na bel_la e ma_liar_da si_re_na sei tu;

и зо_ло_тит_ся ве_сен_ним лу_
 Ве_сел и све_тел, и ра_до_стен
 Splen_de un sor_ri_so di stel_la ne_
 so che si per_de, chi guar_da ne_

- чом, и по-ет.
бу-дет твой взгляд.
- gli oc_chi tuoi blu!
- gli oc_chi tuoi blu!

Го-лос твой ми-лый на-пол-нил и сер-дце, и дом.
Ше-пот стыд-ли-вый за-ме-нит го-ря-ча-я речь.
An-che se av-ver-so il de-sti-no do-ma-ni sa-rà,
Ma-che m'im-por-ta se il mon-do si bur-la di me?

Ро-бость и си-лу я ви-жу во
Не-тер-пе-ли-во с то-бо-ю мы
og-gi ti so-no vi-ci-no, per-
Me-glio nel gor-go pro-fon-do, та

взгля-де тво-ем до-ро-гом.
ждать бу-дем встреч, не-жных встреч...
- chè so-spi-rar? Non pen-sar!
sem-pre con tel.. Sì, con tel

Привес
Ritornello

Tempo di valse lento

Что ж ты о_пу_сти_ла гла_за? Раз_ве я не_прав_ду ска_зал?
Par - la mi d'a - mo - re, Ma - riù! Tut - ta la mia vi - ta sei tu!

Раз_ве у_ста_ми а_ды_ми да_ско_вых слов не и_
Gli oc_chi tuoi bel - li bril_la - no! Fiam_me di so_ gno scin -

- ска_ли мы? Что ж ты о_пу_сти_ла гла_за?
- til - la - no! Dim - mi che il lu - sio - ne non è,
f con calore

Раз_ве я не_прав_ду ска_зал?
dim - mi che sei tut - ta per me!..

rall.

Ты о люб-ви шеп-та-ла мне... Что ж ты о-пу-сти-ла гла-
Qui sul tuo cor non sof-fro più! *Par - la-mi d'a - mo - re, Ma -*

Для повторения Для окончания

- за? - за?
 - riù! - riù!

Ты о люб-
Qui sul tuo

rall.

- ви шеп-та-ла мне... Что ж ты о-пу-сти-ла гла-за?
сuoг non sof-fro più! *Par - la-mi d'a - mo - re, Ma - riù!*

ЛУННАЯ СЕРЕНАДА

SERENATA MALINCONICA

Ц. ВИКСИО

C. VIXIO

Транскрипция Е. Мисанлова

Molto moderato

mp

mf dolce

На - до мной ти - хо звезд - ды мер -
Nel te - por del - la not - te in - can -

p

- ца - ют, и лист - вой шел - е - стит ве - те -
- ta - ta sem - bri un fior dal bian - chis - si - mo

- рок, в тем - ном не бе лу - на про - пы -
stel. Lu - na, tu che da u - n'o - ra af - fac -

tr

- va - et, слов-но ли - ли-и бе-лый цве-
- cia - ta stai las - sù fra le stel - le del

- ток... На-пол-нил ду-шу мне го-лу-бой свет лу-
ciel... M'i-non-da l'a-ni-to quel tu-o bril-

- ны. Ви-жу див-ные сны я в ночной ти-ши-
- lar ed un so-gno mi par di dol-ces-za so-

- не. Рас-цвел цве-ток люб-ви в серд-це вер-ном мо-
- gnar. In-tor-no o-do-ra-no le ro-se in

- ем, *fior* он чу-десным ог - нем за - го-рел - ся в кро -
e mi met_to no in cor *come un fil - tro d'a -*

- ви. *ff* И как бы да - ле - ко ни
- mor, chi mai sa - rà che mi ri -

скры - лась ты, по - всю - ду лишь с то - бой мо - и меч -
- de - ste_rà da que - sto so - gno d'or chi mai sa -

- ты... *mp* Мо - жет быть, о - бо мне вспо - ми -
- rà... Nel te - por del - la not - te in - can -

на - я, тем_ной ночь ю гру_стишь ты од -
 - ta - ta for - se tu che so - spi - ri per

на. И лас - ка -
 me. Stai las - sù

- ет те - бя, до - ро - га - я, неж - ным
 con la lu - na af - fac - cia - ta e il mio

при зрач_ным све_том лу_на.
 cor non a - spet - ta che tel

rit. *f* *p* *pp*

НЕ СПЕШИ УЙТИ!

STATTE VICINO A MME

61

Слова А. ЧЕРВО и А.Д. ГРОТТЕ
Parole di A. CIERVO e A.D. GROTTTE
Перевод В. Крылова

Э. БАРАТТА
E. BARATTA

Tempo di Beguine

mf

1. Ведь ты клялась, что
2. Луч-ше, ко мне скло-
1. O bbe-ne si è sin-
2. Su-spi-ra me ab brac-

p

лю-бишь, по-че-му же хочешь рас-стать-ся
- нив-шись, неж-но ты шеп-ни: „Я счаст-ли-ва“.
- ce-ro è trop-po a-ta-ro quan-no-me per-de.
- cia-ta com'ta 'na vo-ta: "Sia vi-ta mi-al

и, глаз не под-ни-
И сто-ит горь-кой
Prim-ma ch'è trop-po
Si pu-re è 'na bu-

mf

- ма - я,
прав - ды
tar - de
- sci - а,
мне го-воришь „про-щай“..
э - та свя-та - я ложь...
te l'ag-gia fà ca - pi...
va - le 'na ve-ri - ta...

Принес

Ах, не спеши уй - ти, побудь со мно - ю, ты расскажи мне все, ты все от -
Stat-te vi-ci-no a mte pe'na-ta se - ra, *tu nun'o può sa - pè com-me si'*

- крой мне. Ведь любви всеподвластно, нет ниче-го силь-не - е, ес-ли
 са - ра. *Ac-ca-rez-za me comt'o cie-loacca rez-za'a lu - na,* *ac-ca-*

лю-биль всем сердцем, нас разлучить не смо- жет злая судьба! Ах, не спе-ши уй -
- rez-za me comt'o ta-re ac-ca-rez-za'a re - na, *fat-me ad-dur-mil Com-me te l'ag-gia*

- ти, по-будь со мно - ю, не по-ки-дай ме -
di: „Te vo-glio bbe - nel“ *Com-me te l'ag - gia*

- ня, не по-ки дай!.. Про-го-ню я твою пе-чаль, сердце спа-
 di: "Nun me las-sà!" 'O pen-sie-re ca-per-do a tte com-me fa-
mf

- ко - ю, ты не спе-ши уй - ти, не по-ки-
 - и - ра... Stat-te vi-ci-no a тте pe'n'a-ta
p

1. дай! дай! не по-ки дай ме-
 se-ra! se-ra! Stat-te vi-ci-no a
mf

- ня, не по-ки дай! не по-ки дай ме-
 тте pe'n'a-ta se-ra! se-ra!
mf

ПОСЛЕДНЯЯ СЕРЕНАДА

L'ULTIMA CANZONE

Слова Ф. ЧИММИНО
 Parole di F. CIMMINO
 Перевод И. Назаренко

Ф. П. ТОСТИ
 F. P. TOSTI
 (1846-1916)

Allegro

The piano introduction consists of two systems of four measures each. The first system is marked with a piano (*p*) dynamic. The music is in 3/4 time, key of B-flat major, and features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, with a more active bass line in the left hand.

sentito

The vocal entry begins with a whole note rest, followed by a half note and a quarter note. The piano accompaniment consists of two systems of four measures each, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

1. Дру - гой вам му - жем ста - нет, зна - ю, что свадь - ба
 2. Для вас вес - на си - я - ет, час на - ста - ет вен -
 1. M'han det - to che do - ma - ni, Ni - na, vi fa - te
 2. Do - ma - ni a vre - te in - tor - no fe - ste, sor - ri - sie

The vocal entry continues with a half note and a quarter note. The piano accompaniment consists of two systems of four measures each, featuring a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand.

ско - ро, и я спе - шу про - петь вам се - ре - на -
 - чань - я, и вы ме - ня за - бы - ли не - сом - нен -
 spo - sa, ed io vi can - to an - cor la se - re - na -
 fio - ri, non pen - se - re - te ai no - stri vec - chi a - mo -

- ду...
- но...
- ta...
- ri.

В ча - сы сви - да - ний
Я ж, день и ночь стра -
Là, nei de - ser - ti
Ma sem - pre, not - te e

тай - ных, под мер - ный ро - кот мо - ря я мно - го раз е -
- да - я, скры - ва - я серд - ца ра - ны, по - ю вам э - ту
- pia - ni, là, nel - la val - le om - bro - sa, oh! quan - te vol - te a
gior - no, pie - na di pas - sio - ne, ver - rà, ge - men - do, a

- е вам пел ког - да - то. Я э - ту
пе - сню не - из - мен - но, пе - сню по -
voi l'ho ri - can - ta - ta! Oh! quan - te
voi la mia can - zo - ne, ver - rà, ge -

p

пе - сню вам ча - сто пел ког - да - то.
- ю вам с лю - бовь - ю не - из - мен - ной.
vol - te a voi l'ho ri - can - ta - ta!
- men - do, a voi la mia can - zo - ne:

poco rit.

Прпнес
Ritornello

a tempo

poco rit.

p

1.2. Див - на - я ро - за, цве -
Fo - glia di ro - sa, o
Fo - glia di men - ta! 0

dim.

*pp**p*

cresc.

- ток чудес - ный ма - я, ес - ли судь - ба нас раз -
fio - re d'a - ma - ran - to; se - ti fai spo - sa io
fio - re di gra - na - to, Ni - na, ram - men - ta i

cresc.

- лу - чит с ва - ми зла - я,
ti sio sem - pre ar - can - to;
ba - ci, che t'ho da - tol

*p molto legato**f*

вер - ным о - ста -
se ti fai spo -
Ni - na, ram - men -

cresc.

f

col canto

meno rit. Для повторения

f *ten.* *a tempo*

- нусь од-ной вам на-всег-да я, див-на-я ро-за!
 - sa io ti sto sem-pre ar-can - to, fo - glia di ro - sal
 - ta i ba - ci che t'ho da - to, fo - glia di

col canto

Для окончания
a tempo

ро-за!
 мен-та!

Ah...
 Ah...

dim.

Ah!..
 Ah!..

pp

pp

КУПИТЕ ФИАЛКИ!

COMPRATE I MIEI FIORI

Слова ДЖАКОВБИ

Parole di GIACOVBI

Русский текст В. Крылова

Н. ВИЕТТИ

N. VIETTI

Транскрипция Е. Кангера

Allegretto

Ку - пи - те фи - ал - ки,
Com - pra - te i miei fio - ri,

ведь та - ких не най - ти вам,
so - no tan - to lee vio - le,

взгля - ни - те, как яр - ки
gmar - da - te i co - lo - ri,

и ду - ши - сты на
so - no quel - li del

ди - во.
so - le.

1. А - пель - си - ны цве - тут, а - ро - мат ро - зы
2. Я меч - та - ю о том, что - бы сол - неч - ным
1. 2. So - no fio - ri d'ar - ril dal pro - fu - to gen -

льют, всю-ду ра-дость и пе-нье... но фи-ал-ки без
 днем в не-бо пти-цей под-нять-ся... Го-род свой у-ви-
 -til son sboc- cia-ti nei pra-ti co-me sboc-cian nel

слов го-во-рят про лю-бовь, в них вес-ны ду-но-вень-е!
 -дать, тьму над ним ра-зо-гнать, ес-ли ту-чи сгу-стят-ся!
 cuor le pa-ro-le d'a-mor che ci-fan-no so-gna-re.

Ку-пи-те фи-ал-ки, ведь та-ких не най-ти вам,
 Com-pra-tei miei fio-ri, so-no там-то-le e vio-le,

взгля-ни-те, как яр-ки и ду-ши-сты на ди-во.
 guar-da-tei co-lo-ri, so-no quel-li del so-le.

Дни фи - а - лок и лан - ды - шей длят - ся не веч - но, вес -
Quan-do il so - le d'ar - ri - le splen - de - va, da i mon - ti scen -

- на не - за - мет - но прой - дет, но для тех, кто влюб - лен, кра - со - та бес - ко -
- de - va per ven - de - rei fior, e pas - sa - va di ros - so ve - sti - ta, can -

- неч - но в серд - цах про - буж - ден - ных жи - вет. Ку - пи те фи - Ведь
- tan - do al - la vi - ta, can - tan - do al - la - mor. Com - pra - tei miei La

в э - тих фи - ал - ках - лю - бовь и вес - на!
bel - la fio - ra - ia fe - li - ce sa - rà!

ВЛЮБЛЕННЫЙ МОРЯК

Неаполитанская народная песня

IL MARINAIO INNAMORATO

Canzone napoletana

Слова С. БОЛОГНЕЗЕ

Parole di S. BOLOGNESE

Перевод М. Улицкого

Обработка В. Мельо

Andante patetico

p

rall.

a tempo *con espressione*

1. За - чем ты так же - сто - ка, так хо - лод - на, как
 1. Per - ché si cru - da se - i? Mi fai mor - ir per -

pp leggero

смер? Твой взгляд, немой и стро - гий, смер - ти страшно - е
 - ché? La vi - ta ioti da - re - i, tu dai la mor - te a

cresc.

мне. В ро - ще ль я но - чью скро - юсь,
 me. Se vo pes - can - do in ta - re,

cresc.

В мо - ре ль уй - ду чуть свет, ах! ле - та - ет вслед за мно - ю
se af - fliit' to in ter - ra sto, ah! Ve - der sem - pre mi pa - re

pp страш - ный от - вет твой - „нет“!
che tu mi di - ca no!

Для повторения

Для окончания

pp нет“!
- var!

2. Зачем то зло играешь,
 То приласкаешь вдруг?
 Смотри, как я страдаю,
 Как изнемог от мук.
 Весла баркас не тянут,
 Парус лежит на дне...
 Когда же я перестану
 Слышать ответ твой «нет»?

3. Оставь свое притворство
 И не хитри со мной.
 Стремлюсь к тебе с упорством,
 словно к земле прибой.
 Сердце не рви на части,
 Просто скажи в ответ:
 «Любовь — такое счастье,
 Большого в мире нет!»

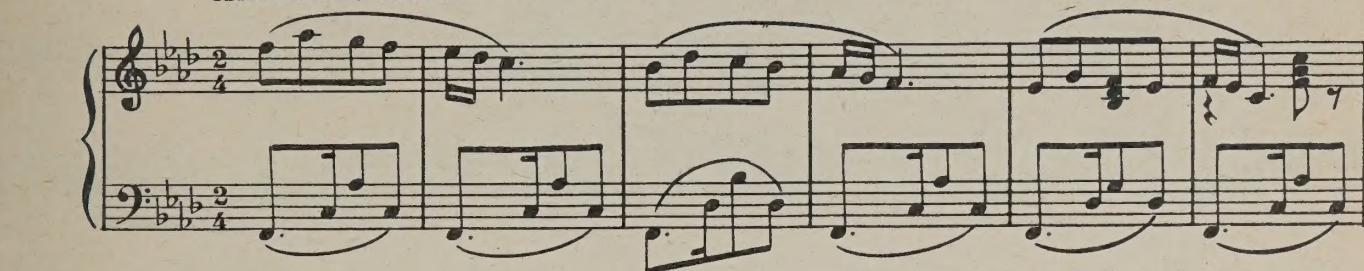
2. Siccome tu mi caccia,
 Speranza non mi dà'.
 Deh! Tu mi guardi in faccia —
 Un tisico sono già.
 Il remo più non reggo,
 Non tiro rete io più.
 Perchè sempre ti chiedo
 Ma scoglio ognor sei tu.

3. Ma se tu cor non hai,
 Se tu mi fai morir,
 Qual ombra mi vedroi
 Ne' sonni tuoi venir.
 Con strazi e con terrore
 Pentire io ti vò far,
 E prima che tu muori,
 L'inferno hai da provar.

Перевод В. Крылова

А. БУЦЦИ-ПЕЧЧИА
A. BUZZI-PECCIA

Andantino mesto



Ра-нят глу-бо-ким взгля-дом,
 Ес-ли ме-ня жа-ле-ешь,
 U-na fe-ri-tain co-re
 Se tu non vuoi ch'io mio-ri

p

ра-нят сердце мне, я не скры-ва-ю,
 то ска-жи од-но про-сто-е сло-во,
 che non la pos-so più gua-ri-re.
 dam-mi u-na pic-co-la fa-ro-la,

тво-и гла-за, ве-не-ци-ан-ка,-
 о-но мне сердце ус-по-ко-ит,-
 E so-no gl'oc-chi del mio a-mo-re
 dil-la, mio ben, e mi con-so-la

col canto

из-за них я у-ми-ра-ю...
 я счаст-лив-ым ста-ну сно-ва.
 che ni fa-rà mo-ri-re.
 fa ch'io cran-qui-li il co-re.

Тво-и гла-за-о-зер-на-я глубь,
 Дав-но рас-цвел ду-ши-стый мин-даль,
 Que-gl'oc-chi che non pos-so scor-dar
 Ti ve-di che mi sto not-te e di

то тем-ны, то яс-ны, я э-тих глаз за-
ле-пест-ки сле-та-ют; мо-лю те-бя, смуг-
e quel tuo bel vi so che fan no not tee
sot-to il tuo bal-co ne, d'a mo-re ri-can

- быть не мо-гу- так о-ни пре-крас-ны!
- лян-ка, при-ди, я ведь так стра-да-ю.
gior no fen sar del fa-ra di so.
- tan do, co-si la mia can-zo-ne,

Му-ки люб-ви не-зри-мы, и серд-це ра-нят, не скры-
Груст-но сло-ва впле-та-ю в кан-цо-ны тон-ки-е у-
U-na fe-ri-tain co-re che non la pos-so più gua-
vie-ni che il mio sof-fri-re ma-i ver-rà me a gua-

- ва-ю, тво-и гла-за, ве-не-ци-ан-ка, за них я у-ми-
- зо-ры, а серд-це бед-но-е бро-са-ю в тво-и гла-за-о-
- ri-re. *E so-no gl'occhi del mio a-mo-re che mi fa-ran to-*
- ri-re. *E mi ve-dra-i mo-ri-re ah, del mio mal d'a-*

- ра - ю...
- зе - ра...
- ri - re.
- mo - re.

f Ах!
Ah!

p Ах!
Ah!

Дай мне в по-след-ний раз за-гля-нуть в глу-би-
О, по-це-луй ме-ня, дай у-пить-ся мне
U - na fe - ri - ta in cor, una fe - ri - ta in
E mi ve - drai me - rir e mi ve - drai mo -

col canto

rit. 3 3

Для повторения *a tempo* Для окончания *a tempo*

- ну не-раз-га-дан-ных глаз. Я
слад-ко-ю му-кой люб- /ви.
cor che mi fa - rà mo - rir! то -
- rir del mio mal d'a - тор!

жду те - бя!
- rir d'a - тор!

ВЕРНИСЬ!

TORNA!

Слова П. ВЕНТО
Parole di P. VENTO
Перевод В. Крылова

H. VALENTE
N. VALENTE

Andante giusto

f

p

По-верь мне, только ложь нас раз-лу-чи-ла, вер-
В пе-чаль-ный день, ког-да мы рас-ста-ва-лись, ско-
Te vo-glio n'a-ta vo-ta'in-t'a' sti bbrac-cia, chel-
Cu cien-to de-si-de-rie'e ma-la fre-va... 'o

- нись ко мне, в мо-и гла-за взгля-ни,- за-быть те-бя о-ни, мой друг, не
- вал мне сердце хо-ло-дом фев-раль; вес-на, вер-ни мне все, о чем меч-
- lo ca si? Nun' m'for-tach'ag-gia fa? Vo-glio chist'uoc-chie... vo-glio che-sta
spec-chio t'ha fer-ni-to'e ru-vi-nà! Quan-no par-ti-ste 'st'a-ne-ma chia-

в си-лах, ты зна-ешь, что не мо-гут лгать о-ни...
- та-лось, раз-вей раз-лу-ки горь-ку-ю пе-чаль!
fac-cia ad-dò ce ri-de o-gne fe-li-ci-tà!
- gne-va... pen-san-no ad-do pu-ti-ve ca-pi-tà!

В серд - це мо-ем всег - да лишь ты ца-ришь од - на, лю-бовь сво-ю вер -
 В мой о - ди-но-кий дом вой-дем с то-бой вдво - ем, - гля-жу с на-деж-дой
 Suon - no d'a vi - ta mia, dim-me: pe' qua - la via l'ag-gia ve-ni a'nciù -
 Dim - me: chi te trat - ten? Dim-me: quà so'e cca - ten'... ch'ag-gia ve-ni a spez -

Prunco
Ritornello

-ни! Слы - шишь, ско-рей ко мне вер - нись...
 вдаль! Tor - na! 'sta ca-sa a spei-ta a te...
 -trà?
 -zà?

pp Слы - шишь, хоть словом от-зо - вись, вер - нись, я
 Tor - na! che sman-ia'e te ve - dè. E tor - nal..

f жду, вер - нись!
 tor - na!.. tor - nal.. Зо-ву-лю-бовь мо - я,
 ca si nce tuor - ne tu...
ff *rall.*
col canto

Для повторения Для окончания

pp poco ten. a tempo a tempo

не по-ки-дай ме-ня! -ня!
 nin ce las-sam - to cchiù! cchiù!

Слы - шишь, - хоть словом от-зо - вись,
 Tor - na! che smani'e te ve - dè...

f вер - нись, я жду, вер - нись... Зо-ву-лю-бовь мо-
 E tor - na!.. tor - na!.. ca since tuor-ne

cresc. *mf* *ff* col canto

ff Lento

- я, не по-ки-дай ме-ня!
 tu... nin ce las-sam - to cchiù!

СОДЕРЖАНИЕ

<i>ПОЙ МНЕ!</i> Музыка Э. Куртиса, слова Л. Бовио, перевод Н. Северского <i>SANTA PE'MME!</i> Musica di E. Curtis, parole di L. Bovio	3
<i>ВЕРНИСЬ В СОРРЕНТО!</i> Музыка Э. Куртиса, слова Дж. Куртиса, перевод Эм. Александровой <i>TORNA A SURRIENTO!</i> Musica di E. Curtis, parole di G. Curtis	6
<i>МНЕ НЕ ЗАБЫТЬ ТЕБЯ!</i> Музыка Э. Куртиса <i>NON TI SCORDAR DI ME!</i> Musica di E. Curtis	8
<i>МОРЕ СИНЕЕ ИГРАЛО...</i> Музыка Э. Нутиле, слова Ф. Руссо, русский текст Художникова <i>МАММА МΙΑ, CHE VUO SAPÈ...</i> Musica di E. Nutile, parole di F. Russo	11
<i>СКАЖИТЕ, ДЕВУШКИ...</i> Музыка Р. Фальво, слова Э. Фуско, перевод М. Улицкого <i>DICITENCELLO VUIE...</i> Musica di R. Falvo, parole di E. Fusco	14
<i>САНТА ЛЮЧИЯ. Неаполитанская народная песня</i> Обработка Т. Коттрау, перевод А. Горчаковой <i>SANTA LUCIA. Canzone napoletana</i>	16
<i>ЗАПРЕТНАЯ МЕЛОДИЯ</i> Музыка С. Гастальдона, слова Флик-Флока, перевод И. Назаренко <i>MUSICA PROIBITA.</i> Musica di S. Gastaldon, parole di Flick-Flock	19
<i>ГОРДАЯ ПРЕЛЕСТЬ ОСАНКИ. Болеро</i> Музыка В. Кьяра, слова А. Дженизе, перевод Н. Стрешнева <i>LA SPAGNOLA. Bolero</i> Musica di V. Chiara, parole d'A. Genise	25
<i>МОЕ СОЛНЫШКО!</i> Музыка Э. Капуа, слова Капуро, перевод Пугачева <i>O SOLE MIO!</i> Musica di E. Capua, parole di Capuro	29
<i>О МАРИ!</i> Музыка Э. Капуа, слова В. Руссо, перевод Пугачева <i>MARIA, MARI!</i> Musica di E. Capua, parole di V. Russo	31
<i>ДИВНЫЕ ОЧИ</i> Музыка Л. Денца, слова Р. Пальяра, перевод С. Уколова <i>OCCHI TURCHINI</i> Musica di L. Denza, parole di R. Pagliar	34
<i>ПЕСНЯ МОРЯКА (Апрель)</i> Музыка Р. Бартелеми, слова Р. Марвази, русский текст М. Улицкого <i>CHI SE NNE SCORDA CCHIÙ!</i> Musica di R. Barthélemy, parole di R. Marvasi	37
<i>МАРЬЯНИНА. Неаполитанская народная песня</i> Обработка В. Мельо, перевод А. Бердникова <i>MARIANNI. Canzone napoletana</i>	40
<i>ПЕЧАЛЬНЫЙ МАЙ</i> Музыка В. Крещенцо, русский текст В. Крылова и И. Назаренко <i>TRISTE MAGGIO</i> Musica di V. Crescenzo	43

ПЕСНЬ ВЕСНЫ	_____ 47
Музыка Э. Тальяферри, слова Э. Муроло, перевод С. Лемешева	
AMMORE SANTA	
Musica di E. Tagliaferri, parole di E. Murolo	
НЕ ЗАБЫВАЙ!	_____ 49
Музыка Э. Тальяферри, слова Э. Муроло, перевод В. Крылова	
NUN ME SCETA!	
Musica di E. Tagliaferri, parole di E. Murolo	
ЧТО Ж ТЫ ОПУСТИЛА ГЛАЗА?	_____ 53
Музыка Ц. Биксио, слова Э. Нери, русский текст М. Улицкого	
PARLAMI D'AMORE, MARIU!	
Musica di C. Bixio, parole di E. Neri	
ЛУННАЯ СЕРЕНАДА	_____ 57
Музыка Ц. Биксио	
SERENATA MALINCONICA	
Musica di C. Bixio	
НЕ СПЕШИ УЙТИ!	_____ 61
Музыка Э. Баратта, слова А. Черво и А. Д. Гротте, перевод В. Крылова	
STATTE VICINO A MME	
Musica di E. Baratta, parole di A. Ciervo e A. D. Grotte	
ПОСЛЕДНЯЯ СЕРЕНАДА	_____ 64
Музыка Ф. П. Тости, слова Ф. Чиммино, перевод И. Назаренко	
L'ULTIMA CANZONE	
Musica di F. P. Tosti, parole di F. Cimmino	
КУПИТЕ ФИАЛКИ!	_____ 68
Музыка Н. Виетти, слова Джакобби, русский текст В. Крылова	
COMPRATE I MIEI FIORI	
Musica di N. Vietti, parole di Giacobbi	
ВЛЮБЛЕННЫЙ МОРЯК. Неаполитанская народная песня	_____ 71
Обработка В. Мельо, слова С. Болоньезе, перевод М. Улицкого	
IL MARINAIO INNAMORATO. Canzone napoletana	
Parole di S. Bolognese	
МУКИ ЛЮБВИ	_____ 73
Музыка А. Буцци-Печча, перевод В. Крылова	
MAL D'AMORE	
Musica di A. Buzzi-Pecchia	
ВЕРНИСЬ!	_____ 76
Музыка Н. Валенте, слова П. Венто, перевод В. Крылова	
TORNA!	
Musica di N. Valente, parole di P. Vento	

МНЕ НЕ ЗАБЫТЬ ТЕБЯ

ПОПУЛЯРНЫЕ ИТАЛЬЯНСКИЕ ПЕСНИ

Составитель
Иван Карпович Назаренко

Редактор
В. И. Жаров

Литературный редактор
И. И. Емельянова

Редактор неаполитанского текста
Гуальтьеро Мизиано

Художник
В. М. Мельников

Художественный редактор
А. А. Головкина

Технический редактор
А. А. Арсланова

Корректор
И. Н. Миронович

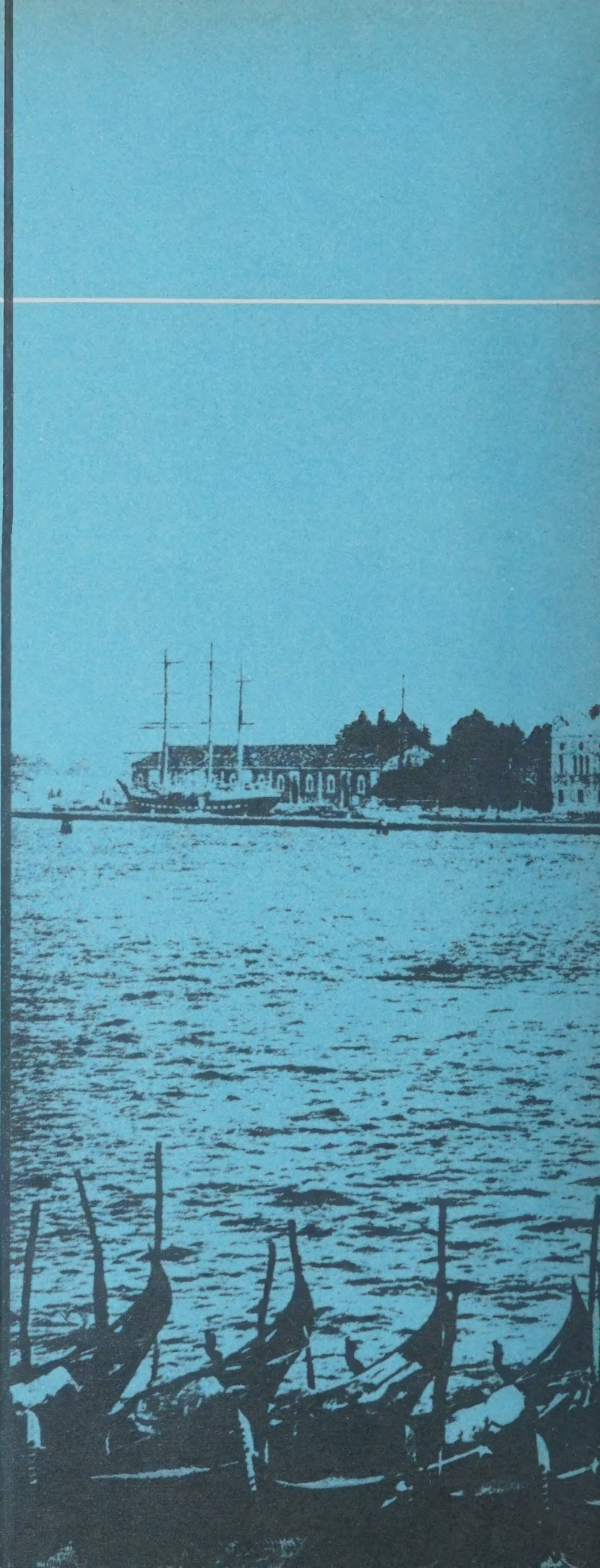
Подписано в печать 2.04.79. Формат
бумаги 60×90¹/₈. Бумага офсетная № 2.
Печать офсет. Объем печ. л. 10,0.
Усл. п. л. 10,0. Уч.-изд. л. 10,0. Тираж
14 000 экз. Изд. № 10298. Заказ 1166.
Цена 1 р.

Издательство «Музыка»,
Москва, Неглинная, 14.

Московская типография № 6 Союзпо-
лиграфпрома при Государственном
комитете СССР по делам издательств,
полиграфии и книжной торговли, Мос-
ква 109088, Южнопортовая ул., 24.



Цена 1 р.



CMC

**PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET**

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1749
.18
M66
1979
C.1
MUSI

